

E12 - The Ending

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Usagi/Minami/Tokiwa

Oh.

SIGN Episode 12

SIGN "The Ending"

[00:14] Sign

Episode 12: "The Ending."

[00:18] Usagi/Minami/Tokiwa

Oh.

[00:19] St.Omiya Team

Oh.

[00:24] Minami

What's with those faces? I thought you won.

[00:27] Sakae

We lost.

[00:28] Tokiwa

What happened?

[00:30] Nishiki

Don't make us say it!

[00:32] Nishiki

Since we used up all our energy on
unexpected yet formidable foes,

[00:35] Nishiki

we lost to those wimps...

SIGN Flashback

[00:38] Sign (Red)

Railway Quiz Championship
Final

[00:41] Kojika

The champion is Kasu High School!

SIGN Railway Quiz Championship

[00:41] Sign

Saint Omiya Girls High vs Kazo High

SIGN FOR REALZ?!

[00:44] Girl 1

It's not "Kasu," it's "Kazo"!

SIGN FOR REALZ?!

[00:47] Girl 2

It feels like you're dissing
us even though we won!

SIGN Railway Quiz Championship

[00:51] Sign

Saint Omiya Girls High vs Kazo High

SIGN DOWN

[00:55] Azuma

That's what happened.

[00:58] Minami

I see...

[01:04] Nishiki

What?!

[01:05] Nishiki

Why don't you say something?!

[01:07] Usagi

You said, "unexpected yet formidable foes"!

[01:11] Usagi

Kin-chan just called us,
"unexpected yet formidable foes."

[01:16] Tokiwa

Does that mean you're acknowledging
us as your rivals?

[01:22] Saiko.J

Lass?

[01:23] Shion

What's the matter?

[01:24] Nishiki

Usagi, what did you just call me?

[01:27] Usagi

Huh?

[01:29] Nishiki

You just called me "Kin-chan," didn't you?

[01:32] Usagi

Yeah! That's what I used to call you.

[01:59] Usagi

Kin-chan, I'm really sorry about that time.

[02:03] Nishiki

You remembered, Usagi!

[02:09] Usagi

I'm dreading this.

SIGN DEPRESSED

[02:11] Minami

Don't worry too much.

[02:12] Minami

Let's have a smile on our

faces as we end this.

[02:15] Tokiwa

We did the best we could.

[02:17] Tokiwa

Let's be proud of that and give a report.

[02:20] Usagi

Yeah, you're right!

[02:23] Usagi/Minami/Tokiwa

What?!

[02:24] Tokiwa

Hold on, what did you say?

[02:28] Saiko.N

I said, it was all lies.

[02:32] Kojika

It was a clever plan by the President
to get you all motivated.

[02:36] Saiko.N

See? Thanks to me, your summer
break was fulfilling, right?

[02:40] Tokiwa

Seriously? What was our effort for?

[02:46] Usagi

But then, that means our
club can continue, right?

[02:49] Minami

Yeah, our battle has just begun!

[02:53] Saiko.N

Jeez, such a cliché to end
of a show on that note.

SIGN Musasi-no!

[03:02] Narrator

Let us begin the Usagi-chan Gymnastics.

[03:14] Narrator

Raise your arms up and start
by stretching your whole body.

[03:19] Narrator

And one, two, three, four...

[03:24] Narrator

Fully stretch your spine. Now,
moving on to arms and legs.

[03:28] Narrator

Let's try and feel how Usagi-chan feels...

Revision #1

Created 2024-04-05 19:16:34 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:16:35 UTC by whimsee